

Н. М. Шкурская

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: shdm2009@yandex.ru*

**ЯЗЫКОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ СТИМУЛОМ И РЕАКЦИЕЙ
В АНТОНИМИЧНЫХ РЯДАХ АССОЦИАТИВНЫХ ПОЛЕЙ ИМЕН
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ РУССКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ**

В статье рассматриваются языковые связи между словом-стимулом и реакциями в семантических ассоциативных рядах пар антонимичных имен прилагательных русского и английского языков (на материале эксперимента, проведенного на факультете социокультурных коммуникаций и филологическом факультете).

Ключевые слова: стимул; реакция; ассоциативный ряд; синтагматика; парадигматика.

N. M. Shkurskaya

*Belarussian State University
Minsk, Republik of Belarus
e-mail: shdm2009@yandex.ru*

**LINGUISTIC RELATIONS BETWEEN STIMULUS AND REACTION
IN THE ANTONYMIC SERIES OF ADJECTIVE ASSOCIATIVE
FIELDS IN RUSSIAN AND ENGLISH**

The article examines the linguistic connections between the word-stimulus and reactions in the semantic associative series of pairs of antonymic adjectives of the Russian and English languages (based on the materials of the experiment conducted at the Faculty of Socio-Cultural Communications and the Faculty of Philology).

Key words: stimulus; reaction; associative series; syntagmatics; paradigmatics.

Человеческое общение, взаимопонимание людей возможны благодаря слову. Но речь устроена так, что говорит человек не отдельными словами, а фразами. Человек живет благодаря постоянному диалогу – диалогу с природой и людьми, – но и язык существует в нескончаемом, начавшемся много тысячелетий назад диалоге.

Ассоциативный словарь представляет собой язык в виде попарно соединенных слов или групп слов, которые служат строительным материалом для развернутых фраз, для построения предложений.

Любое слово в нашем сознании, в памяти, точно так же как в речевой цепи, не существует в отдельности: оно десятками, сотнями «нитей» тянется к другим словам, показывая, как устроена языковая способность человека, человека говорящего и понимающего [1, с. 751].

Аналогия между стимулом и реакцией проявляется как в подобии формы и категориальных их признаков, так и в сходстве их содержания [2, с. 6]. В исследованиях ассоциативных связей лингвисты больше всего внимания уделяли синтагматическим и парадигматическим содержательным характеристикам, связывающим пары S-R. Исходя из этого, можно констатировать языковое – синтагматическое или парадигматическое – различие реакций. Первые из них образуют в паре S-R минимальную речевую единицу, т.е. словосочетание, элементы которого реализуют формальную синтаксическую связь: согласование, управление или при-мыкание.

В числе парадигматических реакций выделяются такие, в основе которых лежит уподобление по форме. Проанализируем типы реакций с точки зрения парадигматичности и синтагматичности на материале, полученном в результате эксперимента.

Синтагматичность ответов, как было установлено, зависит, прежде всего, от того, к какой части речи принадлежит изучаемый стимул. Так, прилагательные в русском языке согласуются в роде, числе и падеже с существительным. Можно сделать вывод о преобладании синтагматических ассоциаций у респондентов факультета социокультурных коммуникаций и филологического факультета на слова-стимулы. Хотя синтагматика в основном представлена отношениями прилагательное – существительное, что обусловлено подчинительной связью и спецификой русского языка – согласовываться с существительными в роде, падеже и числе, однако были выявлены случаи, когда синтагматически слово-стимул было связано с реакцией с помощью других частей речи, например, *гладкий – я, быстрый – как гепард, обыкновенный – серая масса, легкий на подъем, горький – отторгаем* и т. д. [3, с. 44]. В результате обработки данных ассоциативного эксперимента в антонимических парах нами было установлено наличие следующих синтагматических / парадигматических стимул-реакций у качественных прилагательных:

Как синтагматичность, так и парадигматичность ответов присуща прилагательным английского языка. Однако, если в русском языке прилагательное согласуется в роде, числе и падеже с существительным, то в английском это согласование отсутствует. Поэтому иногда представляется сложным отнести ту или иную реакцию либо к синтагматической, либо к парадигматической ассоциации. Следовательно, присутствует вероятность ошибки в истолковании результатов ассоциативного эксперимента. В русском же языке указанная задача решается достаточно легко, так как каждая часть речи имеет свои характерные особенности (окончания). Для этого не нужен контекст, как в случае с английским языком. В результате обработки данных ассоциативного эксперимента в антонимических парах

нами было установлено преобладание синтагматических стимул-реакций над парадигматическими у качественных прилагательных у респондентов факультета социокультурных коммуникаций и филологического факультета.

Рассмотрим антонимическую пару *bitter – sweet*. Здесь были выявлены следующие синтагматические ассоциации: *bitter – chocolate (10), sweet (6), taste (3), jam, experience, tea, bruise, truth, sugar, true, lime, lemon, butter, liquid, dog* и парадигматические ассоциации: *bitter – sweet (6), sweety*.

Затруднение здесь вызывает реакция *sweet*. В разных контекстах данное слово может принадлежать к разным частям речи, например, *sweet – конфета, sweet – сладкий*.

Для стимула *sweet* были даны следующие синтагматические реакции: *sweet – sixteen (2), cake (3), dream(s) (4), bird, melon, thing, tooth, taste, kiss (2), candy (3), girl, honey, salt, delicious, heart (3), cocktail, banana, false, eighteen, hand*.

Парадигматическое поле представлено следующими реакциями: *sweet – candy (3), sweet*.

Слово *candy* может переводиться как *леденцы, конфета* либо *засахаривать, варить в сахаре*.

Проанализировав семантические отношения в ассоциативных полях антонимических слов-стимулов в английском языке, можно сделать следующие выводы: в английском языке нельзя определить вне контекста, какая часть речи дана в ответ на стимул. Об этом свидетельствуют структура и разноплановость полей в английском языке.

Наиболее частотными у прилагательных являются синтагматические ассоциации, а наименее частотными – парадигматические ассоциации. В первую очередь, преобладание синтагматического характера ассоциаций связано с особенностями грамматического строя русского и английского языков.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Караулов, Ю. Н. Русский ассоциативный словарь как новый лингвистический источник и инструмент анализа языковой способности / Ю. Н. Караулов [и др.] // Русский ассоциативный словарь : в 2 т. – М., 2002. – Т. 1. – С. 751–782.
2. Арнольд, И. В. Лексико-семантическое поле в языке и тематическая сетка текста / И. В. Арнольд // Текст как объект комплексного анализа в ВУЗе. – Л., 1984. – С. 3–11.
3. Шкурская, Н. М. Семантическая структура ассоциативных полей антонимических слов-стимулов русского и английского языков : магистер. дис. ... магистр фил. наук : 1-21 80 03 / Н. М. Шкурская. – Минск, 2019. – 101 с.